



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
**INSPEKCJA WETERYNARYJNA**  
*THE REPUBLIC OF POLAND*  
*VETERINARY INSPECTION*

**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
dla świeżego mięsa wieprzowego oraz produktów z mięsa wieprzowego  
przeznaczonych do wysyłki do Republiki Korei

**HEALTH CERTIFICATE**  
*for fresh pork meat and pork meat products intended for export to the Republic of Korea*

Nr/No.....

**Kraj eksportujący: POLSKA**

*Exporting country: POLAND*

**Właściwe władze weterynaryjne**

*Competent veterinary authority*

**I. IDENTYFIKACJA MIĘSA I PRODUKTÓW MIĘSNYCH / IDENTIFICATION OF MEAT AND MEAT PRODUCTS**

**Mięso z.....**  
*Meat of* (gatunek zwierząt / animal species)

**Rodzaj elementów/ produktów.....**  
*Nature of cuts/ products*

**Rodzaj opakowania.....**  
*Type of packaging*

**Liczba elementów lub opakowań.....**  
*Number of cuts or packages*

**Numer kontenera:.....**  
*Container number*

**Numer plomby na kontenerze.....**  
*Number of the seal on the container:*

**Waga netto.....**  
*Net weight*

**Data uboju od..... do.....**  
*Date of slaughter from to*

**Data pakowania od..... do.....**  
*Date of packing from to*

**Data przetworzenia od..... do.....**  
*Date of processing from to*

**II. PRZEZNACZENIE MIĘSA I JEGO PRODUKTÓW / DESTINATION OF MEAT AND ITS PRODUCTS**

**Mięso wysyłane jest z.....**  
*The meat will be sent from* (miejsce załadunku / place of loading)

**do.....**  
*to* (kraj i miejsce przeznaczenia / country and place of destination)

**Data wysyłki.....**  
*Date of shipment*

następującym środkiem transportu<sup>1)</sup> .....  
by the following means of transport<sup>1)</sup>

Nazwa i adres wysyłającego .....  
Name and address of consignor

Nazwa i adres odbiorcy .....  
Name and address of consignee

### III. POCHODZENIE MIĘSA I JEGO PRODUKTÓW / ORIGIN OF MEAT AND ITS PRODUCTS

Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) nr(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonej(ych) rzeźni / Name(s), address(es) and veterinary approval number(s) of the approved slaughterhouse(s):

.....  
.....

Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) nr(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonego(ych) zakładu(ów) rozbioru/ pakowania / Name(s), address(es) and veterinary approval number(s) of the approved cutting/packing plant(s):

.....  
.....

Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) nr(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonego(ych) zakładu(ów) przetwórstwa / Name(s), address(es) and veterinary approval number(s) of the approved processing plant(s):

.....  
.....

Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) nr(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonej(ych) chłodni składowej(ych) / Name(s), address(es) and veterinary approval number(s) of the approved cold store(s)

.....  
.....

### IV. DEKLARACJA ZDROWOTNOŚCI / HEALTH DECLARATION

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że: / I, the undersigned, official veterinarian, certify that:

1. Polska była wolna od pryszczycy przez okres 1 roku oraz pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej, choroby pęcherzykowej świń i księgosuszu przez okres 2 lata, jak również afrykańskiego pomoru świń przez okres 3 lat poprzedzających datę eksportu oraz nie stosowano szczepień przeciwko tym chorobom. / Poland has been free from Foot and Mouth Disease for 1 year, Vesicular Stomatitis, Swine vesicular disease, and Rinderpest for 2 years, as well as African swine fever for 3 years preceding the date of export, and no vaccination against these diseases has been done..  
W przypadku gdy Ministerstwo Rolnictwa, Żywności i Spraw Wsi Korei uzna, że w Polsce obowiązuje skuteczna polityka eliminacji ww. chorób, okres ten zostanie skrócony zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH). / In case the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs of Korea recognizes that an effective stamping-out policy for the diseases aforementioned is in place in Poland, the period shall be shortened in accordance with the Terrestrial Animal Health Code by World Organization for Animal Health (WOAH).

LUB / OR

W przypadku wystąpienia ognisk ASF zamiast art. 4 ust. 1 *Importowych Wymagań Zdrowotnych* dla mięsa wieprzowego i produktów wieprzowych z Polski stosuje się art. 14, oraz mięso wieprzowe i produkty wieprzowe pochodzą ze strefy wolnej od ASF, która jest aktualizowana i w razie potrzeby dostarczana przez Polskę i muszą spełniać następujące wymagania: / In the event of ASF outbreaks, Article 14 shall apply instead of Article 4.1 from the *Import Health Requirement for pork meat and pork products from Poland*, and pork meat and pork products originate from ASF-free zone which is updated and provided by Poland when necessary and must meet the followings:

- a. transport świń wykorzystanych do produkcji mięsa wieprzowego, przemieszczanych przez obszary objęte ograniczeniami w związku z wystąpieniem ASF podczas tranzytu do zakładów przeznaczenia, odbywa się na warunkach określonych przez polskie władze weterynaryjne, tak aby zapobiec zakażeniu ASFV, które obejmują korzystanie z autostrady ekspresowej oraz plombowanie pojazdów transportowych, etc. / the transport of pigs used for the production of pork meat, moved through the restricted areas due to the occurrence of ASF, during transit to the establishments of destination, is carried out under conditions laid down by the Polish veterinary authorities so as to prevent contamination with ASFV, which

- include the use of an express highway and the sealing of the transport vehicle, etc.;*
- b. **świnie, z których pozyskano mięso wieprzowe zostały poddane ubojowi i przetworzone w zakładach zlokalizowanych w obszarach wolnych od ASF lub w obszarze objętym ograniczeniami I, które zostały zatwierdzone przez Agencję Kwarantanny Zwierząt i Roślin (APQA) jako właściwe do eksportu do Korei .** / *pigs used for the production of pork meat were slaughtered and processed in the establishments located in ASF-free zones or restricted zone I, which were approved by Animal and Plant Quarantine Agency(APQA) as suitable for export to Korea;*
  - c. **rzeźnie produkujące mięso wieprzowe spełniają przepisy UE dotyczące zwalczania chorób zwierząt i są objęte środkami zwalczania chorób wprowadzonymi przez polski rząd** / *The slaughterhouses producing pork meat shall comply with EU animal disease control legislation and is subject to disease control measures imposed by the Polish government;*
  - d. **świnie wykorzystywane do produkcji mięsa wieprzowego nie pochodzą z gospodarstw ani nie zostały poddane ubojowi lub przetworzone w zakładach, które są epidemiologicznie powiązane z gospodarstwami, w których wystąpił ASF** / *the pigs used for the production of pork meat are not from holdings and are not slaughtered or processed in establishments that are epidemiologically linked to the holdings where ASF occurred;*
  - e. **świnie wykorzystywane do produkcji mięsa wieprzowego na eksport muszą być utrzymywane w strefie wolnej od ASF w Polsce od urodzenia lub przynajmniej przez ostatnie trzy miesiące przed ubojem.** / *the pigs used for producing pork meat for export must have been kept in an ASF-free zone in Poland since birth or for at least the past three months prior to slaughter.*
2. **Polska była wolna od klasycznego pomoru świń (za wyjątkiem wystąpienia ognisk choroby u dzików) przez okres 1 roku przed eksportem, jak również nie stosowano szczepień ochronnych przeciwko tej chorobie.** *Poland has been free from Classical swine fever (excluding outbreaks in wild boars) for 1 year prior to export, and no vaccination against this disease has been done.*
  3. **Świeże mięso i jego produkty opisane powyżej zostało pozyskane ze świń:** / *The fresh meat and its products described above have been obtained from pigs:*
    - a. **urodzonych i hodowanych na terytorium Polski lub importowanych z krajów uznanych przez rząd koreański za kraj, z którego możliwy jest eksport mięsa wieprzowego do Republiki Korei, i hodowanych w Polsce dłużej niż 3 miesiące przed ubojem** / *born and raised in the territory of Poland or imported from countries recognized by the Korean government as a country from which pork can be exported to the Republic of Korea and raised in Poland for more than 3 months before slaughter;*
    - b. **pochodzących z gospodarstw, w których węglik nie występował przez ponad 2 lata przed ubojem, brucelloza świń nie występowała przez ponad 3 lata przed ubojem, choroba Aujeszky'ego nie występowała przez ponad 1 rok przed ubojem, i które nie znajdowały się w strefach objętych środkami kontroli chorób przez rząd polski w odniesieniu do wyżej wymienionych chorób;** / *Originating from farms that have been free of Anthrax for more than 2 years before slaughter, Brucellosis for more than 3 years before slaughter, Aujeszky's disease for more than 1 year before slaughter and have not been located within the areas under disease control by the Polish government related to above diseases;*
    - c. **nie mających kontaktu ze świniami zakażonymi ASF podczas transport do zakładu eksportującego** / *that have not been in contact with ASF-infected pigs while in transit to the export establishment.*
  4. **Mięso wieprzowe zostało wyprodukowane ze świń uznanych za zdrowe w wyniku badania przed- i po- ubojowego przeprowadzonego przez urzędowego lekarza weterynarii Polski oraz mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi i nie wykazywało nieprawidłowości w badaniu w zakresie włośnicy, wągryzcy i bąblowicy.** / *Pork meat has been produced from pigs that were found healthy as results of ante- and post-mortem inspection conducted by a veterinary officer of Poland and is fit for human consumption and has not shown any irregularities in the inspection regarding Trichinosis, Cysticercosis, and hydatidosis.*
  5. **Mięso wieprzowe przeznaczone na eksport do Republiki Korei spełnia koreańskienormy dotyczące poziomów niebezpiecznych pozostałości (antybiotyków, syntetycznych środków przeciwdrobnoustrojowych, hormonów, pestycydów, metali ciężkich, promieniowania itp.) oraz drobnoustrojów chorobotwórczych, które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia publicznego. Eksportowane mięso i jego produkty nie były narażone na działanie promieniowania jonizującego lub promieni ultrafioletowych oraz żadnych składników do zmiękczenia mięsa.** / *Pork meat intended for export to the Republic of Korea comply with the Korean standards for hazardous residues (antibiotics, synthetic antimicrobials, hormones, pesticides, heavy metals, radiation, etc.) and pathogenic microorganisms that may pose a threat to public health. The exported meat and its products were not exposed to ionizing radiation or ultraviolet rays and any meat softening ingredients.*
  6. **Mięso wieprzowe zostało poddane obróbce w sposób zapobiegający skażeniu przez patogeny chorób zakaźnych zwierząt gospodarskich oraz zapakowane w higieniczny i nieszkodliwy dla ludzkiego organizmu materiał opakowaniowy opatrzony numerem zakładu i znakiem jakości zdrowotnej wskazującym, że mięso wieprzowe zostało wyprodukowane w sposób nie stwarzający zagrożenia dla zdrowia publicznego.** / *Pork meat has been treated in a way that prevents contamination by pathogens of contagious livestock diseases of farm animals and packed in hygienic and harmless to the human body packaging material with the establishment number and mark indicating that the pork was produced in a way that did not pose a threat to public health.*
  7. **Zakłady eksportujące lub zakłady produkcyjne są zarejestrowane zgodnie z polskimi przepisami, kontrolowane przez polski rząd, zgłoszone odpowiednio rządowi koreańskiemu przez polski rząd w wyniku przeprowadzonej kontroli sanitarnej i zatwierdzone przez rząd koreański w drodze kontroli na miejscu lub innej kontroli.** / *The exporting establishments or manufacturing facilities are registered in accordance with the regulations of Poland, inspected by the Polish government , notified as appropriate to the Korean government by the Polish government as a result of the sanitary inspection, and approved by the Korean government through on-site or other inspection.*

8. **Zakłady eksportujące znajdują się pod nadzorem sanitarnym rządu polskiego i nie stwierdzano niezgodności w okresowych kontrolach przeprowadzanych przez właściwe władze Polski.** / *Export establishments are under the sanitary supervision of the Polish government and no non-compliance has been found during the periodic inspections conducted by the competent authorities of the Republic of Poland.*
9. **Zakłady eksportujące nie są zlokalizowane na obszarze dotkniętym wąglikiem, brucelozą i chorobą Aujeszkiego oraz w czasie przygotowywania mięsa i jego produktów do wysyłki do Republiki Korei zakład nie obchodził się z ani nie przetwarzał zwierząt parzystokopytnych i produktów od nich pochodzących, z krajów lub obszarów (lub tranzytujących przez te kraje lub obszary), z których eksport do Republiki Korei jest zakazany.** / *The exporting establishments are not located in the infected area by anthrax, brucellosis and Aujeszky's disease, and during the preparation of meat and its products for export to the Republic of Korea, the establishment shall not handle or process cloven-hoofed animals and products thereof coming from (or transited) countries or areas from which the export to the Republic of Korea is banned.*
10. **Podczas uboju, rozbioru, przetwarzania, pakowania i magazynowania mięsa wieprzowego, w tym samym miejscu nie były prowadzone procesy produkcyjne dotyczące zwierząt i produktów o niższym statusie sanitarnym a mięso wykorzystane jako surowiec do produkcji przetworzonych produktów mięsnych kwalifikowało się do wywozu do Korei.** / *During the slaughter, cutting, processing, packaging and storage of pork meat, no production processes for animals and products thereof of lower sanitary status were carried out at the same site, and the meat used as raw material for the production of processed meat products was eligible for export to Korea.*

Sporządzono w: / Done at: .....

Data / Date: .....

.....

**Podpis i nazwisko urzędowego lekarza weterynarii<sup>(2)</sup>** / *Signature and name of the official veterinarian<sup>(2)</sup>*

.....

**Imię i nazwisko wielkimi literami, stanowisko, tytuł i instytucja do której on/ona należy<sup>(2)</sup>** /  
*Name in capital letters, position, title and the institution that he/she belongs to<sup>(2)</sup>*



**Uwagi/Notes:**

- (1) **Dla kontenera nr rejestracyjny, dla samolotu nr lotu, dla statku nazwa.** / *For container the registration number, for airplane the flight number, for ship/vessel the name.*
- (2) **Pieczenie i podpis muszą być w kolorze innym niż kolor druku.** / *The color of the stamps and signature must be different to that of the printing.*